



Le Domaine Témi Kami vous remercie . . . !
Domaine Temi Kami would like to thank you . . . !

FRANÇAIS (page 1 à 4)	ENGLISH (page 1 and 5 to 7)
<p>Madame, Monsieur, bonjour!</p> <p>Par la présente, recevez votre confirmation de réservation sous forme d'une facture PRO-FORMA ci-jointe.</p> <p>Nous vous invitons à lire très attentivement nos condition générales jointes et applicable en tout temps pour toutes vos locations au Domaine Témi Kami.</p> <p>Sur demande, une seconde copie de ces conditions vous sera remise personnellement lors de votre arrivée au Domaine Témi Kami ; ces conditions ne sont en aucun cas négociables pour quelque raison que ce soit.</p> <p>SVP, auriez-vous la gentillesse de nous communiquer un numéro de téléphone cellulaire ou portable aux fins de communications lors de votre trajet à l'aller, cela peut être très utile pour une arrivée tardive de votre part !</p> <p>Merci de faire confiance à l'équipe Témi Kami et au plaisir de vous accueillir.</p> <p>Par Yves Legoff, directeur général.</p>	<p>Madam, Sir</p> <p>Please find enclosed a PRO-FORMA invoice attesting the confirmation of your reservation.</p> <p>We invite you to please read very carefully our Terms and Conditions enclosed which are applicable at all times for all rentals at Domaine Temi Kami.</p> <p>Upon request, a second copy of these terms and conditions will be given to you when you arrive at the Domaine Temi Kami; these terms and conditions are nonnegotiable for any reason that may be.</p> <p>Would you please provide us a cell or portable phone number to facilitate our contact with you during your trip here as it might be useful in the event you arrive late.</p> <p>Thanks for the trust you place in our team here at the Domaine Temi Kami. It will be our pleasure to welcome you.</p> <p>By Yves Legoff, General Manager</p>



Conditions Générales applicables pour les locations au Domaine TÉMÍ KÁMI (ARRIVÉE : 16H00 & DÉPART : 11H00)

Pour des questions de **hygiène** et/ou d'**allergies**, **ni fumeurs, ni animaux ne sont acceptés à l'intérieur des unités de location**; selon le cas, les animaux pourraient être acceptés à l'extérieur. **En cas de non-respect des surcharges de 150 dollars en Cottages et/ou 200 dollars en Lodge ou La Campagnarde seront facturées (taxes en sus) en plus de la location de base et cela à titre de dommages liquidés immédiatement** sur carte de crédit ou dépôt en argent comptant; le tout (locations + surcharges) augmenté de **0,066% d'intérêts par jour calendaire** de retard (**24% l'an**) avec refacturations mensuelles (capital + intérêts cumulés) à chaque fin de mois écoulée sur toutes sommes passées et dues.

Les prix et les conditions sont sujets à changements sans préavis. Une **pré-autorisation** sur Visa, Mastercard ou American Express **ou encore un dépôt en argent comptant «pour garantie de bonne fin»** et à hauteur de **150 dollars en Cottages** et/ou de **200 dollars en Lodges ou la Campagnarde seront exigibles lors des arrivées** qui se font à compter de 16h00, pré-autorisations annulées ou dépôts remis lors des départs qui ont lieu avant 12h; un **second dépôt** ou **pré-autorisation** sur Visa, Mastercard ou American Express de **20 dollars sera exigible pour chaque remise de clé(s)**, toute(s) clé(s) égarée(s) ou perdue(s) et non remise(s) à la réception lors du (des) départ(s) sera(ont) facturée(s) 50 dollars (taxes en sus) et débitée(s) immédiatement sur carte de crédit ou dépôt prévu à cet effet.

Le nombre de personnes présentes sur le site du Domaine TÉMÍ KÁMI, à l'intérieur des chambres en Auberge, chambres en Chalets avec espaces salon - cuisine et patio extérieur partagés, des chalets et/ou de la Campagnarde ne doit pas dépasser ce que déclaré et comptabilisé sur les factures émises lors des arrivées. Pour une question de sécurité et de responsabilité civile, il est interdit de recevoir des invités(es) sans avoir avisé la réception ni avoir obtenu les autorisations : toutes personnes qui se seraient ajoutées, et non déclarées ni autorisées, seront assujetties aux frais et à charge du locataire responsable avec surcharges de CENT (100\$) /personne/nuitée, de 3\$ du déjeuner/personne/jour, de 4\$ du dîner/personne/jour et/ou de 6\$ du souper/personne/jour (taxes en sus), surcharges débitées immédiatement sur carte de crédit ou dépôt prévu à cet effet.

Le nombre de personnes ayant accès à l'intérieur des spas et/ou des saunas ne doit pas excéder deux (2) ou quatre (4) personnes à la fois. La durée de chaque service « spa et sauna confondus » ne peut excéder cinquante (50) minutes par période d'utilisation. L'accès, **SUR RÉSERVATION PRÉALABLE**, commence aux heures, dès 9h00 jusqu'à 21h00. La douche est obligatoire avant tout accès au service tout comme en sortant du sauna avant de retourner à l'intérieur du spa !!! **Le site spa et sauna (situé en terrasses ru le front du lac) demeure fermé et interdit à compter de 22h00. Attention car le site est sous surveillance ponctuelle hors des heures d'ouvertures autorisées!** Nous mettons à disposition des cabines pour Hommes & Femmes y compris douche et toilette sur place.

Acomptes de 20% et paiements finaux du solde des factures pro-forma (suite à communication de numéros de cartes de crédit), exigibles pour confirmations verbales ou écrites (télécopies, courriels ou accusé de réception de votre pro-forma).

- * Frais de 30\$ (taxes en sus) pour toute(s) annulation(s) qui doivent être écrite(s) pour être prise(s) en considération, et cela quel qu'en soit la date.
- * ACOMPTE 100% remboursable moins 30\$ (taxes en sus) 60 jours avant la date et l'heure de l'arrivée (16h00).



- * ACOMPTE 75% remboursable moins 30\$ (taxes en sus) 45 jours avant la date et l'heure de l'arrivée (16h00).
- * ACOMPTE 50% remboursable moins 30\$ (taxes en sus) 30 jours avant la date et l'heure de l'arrivée (16h00).
- * ACOMPTE 25% remboursable moins 30\$ (taxes en sus) 15 jours avant la date et l'heure de l'arrivée (16h00).
- * ACOMPTE 100% non remboursable 14 jours et moins avant la date et l'heure de l'arrivée (16h00); et avec l'obligation de respecter ce qui suit :
- * PAIEMENT FINAL «solde de la (des) facture(s) pro-forma» EXIGIBLE 14 JOURS AVANT LA DATE ET L'HEURE D'ARRIVÉE (16h00) et/ou EN CAS D'ANNULATION quel qu'en soit LE MOTIF ou LA RAISON INVOQUÉE !!!; **sauf dans le cas où le client aura souscrit à notre «assurance annulation et interruption de séjour au Domaine TÉMI KAMI»** dont le montant en \$\$ doit apparaître sur le détail de la facture pro-forma émise le jour du paiement de son acompte et de sa cotisation d'assurance. Pour bien comprendre, voir les conditions de validité et d'application qui s'appliquent ci-après :

CONDITIONS DE VALIDITÉ ET D'APPLICATION DE L'ASSURANCE ANNULATION ET INTERRUPTION DE SÉJOUR « avant l'arrivée et/ou lors d'une interruption de location au cours d'un séjour au Domaine » :

- Lorsque le risque assuré intervient après que le client a eu payé son acompte de 20% et sa cotisation d'assurance le jour de sa réservation, et que **l'annulation intervient au cours de la période qui précède le délai des quatorze (14) jours de la date et de l'heure d'arrivée (16h00)**; alors les notes importantes telles que décrites à l'article précédant ********* ne s'appliquent plus et **l'acompte devient non remboursable, mais transférable sur une nouvelle réservation** à intervenir au cours des trois mois suivants sans aucun frais additionnel et selon la disponibilité des chambres et chalets ou maisons.
- Lorsque le risque assuré intervient après que le client a eu payé son acompte de 20% et sa cotisation d'assurance lors de sa réservation, et que **l'annulation intervient au cours de la période des quatorze (14) jours qui précèdent la date d'arrivée et l'heure d'arrivée (16h00)**. Alors, les notes importantes telles que décrites à l'article précédant ********* ne s'appliquent plus, le solde dû sur la facture finale n'est pas exigible et donc égal à 0,00\$. Par contre, **l'acompte n'est ni remboursable et ni transférable sur toute(s) autre(s) réservation(s) en cours et/ou à venir.**
- Lorsque le risque assuré intervient après que le client a eu payé son solde dû lors de la remise de sa facture finale et que l'annulation intervient au cours de son séjour au Domaine TÉMI KAMI ayant pour motif «un cas de force majeure» exigeant un départ anticipé de par l'urgence (tel un décès ou un accident corporel grave impliquant sa propre famille au premier ou second degré, tel une infraction et vol à sa maison, ou bien encore tout autre cas semblable, mais vérifiable de par la remise de(s) document(s) écrit(s) à produire. La location pourrait s'arrêter le jour du départ et moyennant que le chalet soit libéré pour midi (12h00), sinon elle s'arrêterait le lendemain et toujours à compter de midi (12h00); et alors un crédit correspondant «aux journées non consommées» pourrait être émis à la réception des documents requis à cet effet. De fait, et sur réception d'une copie originale de document(s) écrit(s) suivie d'une vérification diligente, un crédit sur facture finale et un chèque seraient émis, et le tout envoyé par poste le vingt cinquième jour du mois suivant la réception du (des) document(s) remis au Domaine TÉMI KAMI par le client ou son mandataire autorisé.



DEMANDE DE CHANGEMENTS d'une réservation existante avec ou sans assurance annulation et interruption de séjour (pour nombres de personnes, modèle de chalet seulement et selon disponibilités)

- Frais de changement de 30\$ (taxes en sus).

GRATUITÉ pour les enfants de «moins de 8 ans» :

- À raison de 1 enfant pour 1 adulte payant en Chambres, Cottages et Lodges;

SURCHARGES pour personnes additionnelles en tout temps :

● **Mini-cottages et/ou Chambres en Auberge :**

- 15\$ (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Mini-cottages et Chambres en Auberge.

● **Cottages et Lodges :**

- 20\$ (taxes en sus) par personne additionnelle en chambre et par nuitée en Cottages 4-1/2 , en Lodge 4-1/2 et 6-1/2, avec accès aux espaces communs tel cuisine - salon et patio extérieur partagés.
- 25\$ (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Cottages 1-1/2 et Cottages 3-1/2
- 30\$ (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Cottages 2-1/2 et Cottages 4-1/2
- 35\$ (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Lodges 4-1/2

● **La Campagnarde :**

- 20\$ (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée

Les prix sont en dollars canadiens, taxe d'hébergement de 2\$ par nuitée et par unité de location en sus, TPS et TVQ en sus. Aucunes taxes ne seront facturées pour toutes locations «en meublé – sans ménage» et supérieures à un mois hors période d'été.

PAIEMENTS par cartes de crédit «Visa, Mastercard ou American Express» ou encore par cartes de Débit ou bien en Argent comptant; AUCUN CHÈQUE (visé ou non) NE SERA ACCEPTÉ LORS DES ARRIVÉES, NI PAR APRÈS.

FEUX DE JOIE ET FEUX À CIEL OUVERT STRICTEMENT INTERDITS . . . !

FEUX D'AMBIANCE TOLÉRÉS UNIQUEMENT SUR LES ESPACES PRÉVUS À CET EFFET, ET SEULEMENT AVEC L'OBTENTION PRÉALBLE D'UNE AUTORISATION DE LA RÉCEPTION. . !



Terms and Conditions applicable on all rentals at DOMAINE TEMI KAMI. (ARRIVAL : 4 P.M. & DEPARTURE: 11 A.M.)

Due to problems related to **health/hygiene** and/or **allergies**, neither smoking nor pets are permitted inside any rental unit; under certain conditions only, animals may be allowed outside. **In the case of noncompliance, surcharges of 150\$ for Cottages and/or 200\$ for Lodges and la Campagnarde will be invoiced (plus tax) in addition to the basic rental rate and considered as damages to be charged and payable immediately** by credit card or settled in cash ; in all (rental + surcharges) will be subject to a past due **interest rate of 0,066% per day (24% yearly)** invoiced monthly (capital + accumulated interest) at the end of each month for all past due amounts.

Prices and conditions are subject to change without prior notice. A **pre-authorisation** on Visa, Mastercard or American Express **or a cash deposit «for performance bond»** as high as **150 dollars for Cottages** and/or of **200 dollars for Lodges or la Campagnarde will be mandatory upon time of arrival as of 16h00 or 4 p.m.**, pre-authorisations are cancelled or deposits are refunded upon departures before 12 noon; a **second deposit or pre-authorisation on Visa, Mastercard or American Express of 20 dollars is requested for each key supplied** and therefore all keys misplaced, lost or not returned to the reception desk upon leaving will be charged and invoiced 50 dollars/key (plus tax) and debited on the credit card or deposit given for this purpose.

The number of persons present at Domaine TÉMI KAMI, inside the rooms at the Inn, the rooms in a cottage with shared kitchen, living room and patio, the cottages, lodges and/or la Campagnarde may not exceed the amount declared and accounted for on the invoice generated upon arrival. For a matter of security and Third Party Liability reasons it is forbidden to receive guests without notifying the reception desk and acquiring authorisation first. All extra persons undeclared and/or unauthorised will be imposed an additional expense and charged to the registered tenant; ONE HUNDRED (100\$)/person/night, 3\$ /person/breakfast, 4\$/person/lunch and/or 6\$/person/supper (plus tax), debited immediately on the credit card or deposit given for this purpose.

The number of persons allowed inside the spas and/or saunas cannot exceed two (2) or four (4) persons at a time .The length of time for the « spa and sauna combined» cannot exceed fifty (50) minutes. The Spa/Sauna area located outside on the terrace facing the lake is available BY RESERVATION ONLY from 9:00 a.m. until 9 :00 p.m. and must be vacated by 10:00 p.m. and **access is strictly forbidden between 10:00 p.m. till 9 a.m. Please note this area is under surveillance during the hours it's closed.** Everyone must shower before using the Spa and also after using the Sauna before re-entering the Spa !!! Change rooms, a shower and washroom for men and women are provided on location at your disposal.

A DOWN PAYMENT of 20% and the final payment i.e. balance of pro-forma invoice (after credit card information is supplied) is required for verbal confirmations or written confirmations (fax, e-mail or receipt of your pro-forma invoice).

- * 30\$ (plus tax) will be charged for all cancellations which must be submitted in writing only in order to be taken into consideration no matter the date.
- * For cancellations 60 days before date of arrival at 1600 hours, 100% of the down payment less an additional 30\$ fee (plus tax) will be reimbursed.
- * For cancellations 45 days before date of arrival at 16h00 hours, 75% of the down payment less an additional 30\$ fee (plus tax) will be reimbursed.
- * For cancellations 30 days before date of arrival at 16h00 hours, 50% of the down payment less an additional 30\$ fee (plus tax) will be reimbursed.



- * For cancellations 15 days before date of arrival at 16h00 hours, 25% of the down payment less an additional 30\$ fee (plus tax) will be reimbursed.
- * For cancellations 14 days before date of arrival at 16h00 hours 100% is non-refundable and the following notation is applicable :
- * FINAL PAYMENT «balance owing on pro-forma invoice» is DUE 14 DAYS BEFORE DATE OF ARRIVAL AT 16H00 HOURS and /or IN CASE OF CANCELLATION for whatever REASON OR MOTIF! ; with the only exception being when the «insurance for cancellation and interruption during the stay at Domaine TEMI KAMI» is subscribed at the time of the reservation. The amount of which in \$\$ as an insurance premium will appear in detail on the pro-forma invoice generated when the down payment is made. The following conditions regarding this insurance are as follows:

TERMS AND CONDITIONS TO ESTABLISH THE APPLICATION OF INSURANCE FOR CANCELLATION PRIOR TO ARRIVAL AND INTERRUPTION OF RENTAL DURING THE STAY AT DOMAINE TEMI KAMI « before arrival and/or departure before scheduled departure date during the stay at the Domaine » :

- When the insured risk occurs after the client has paid his 20% down payment and his insurance premium at the time of his reservation and **the cancellation occurs during the period preceding the fourteen (14) day interval prior to the date and time of arrival at 16 :00 hours** then the terms and conditions stated in the preceding notes above indicated by ********* no longer apply and the **down payment becomes non-refundable but transferable to a new reservation** within the 3 months following the date of the original reservation with no extra charge subject to the availability of the rooms, chalets or house.
- When the insured risk occurs after the client has paid his 20% down payment and his insurance premium at the time of his reservation and **the cancellation occurs during the fourteen (14) day interval prior to the date and time of arrival at 16 :00 hours**. Then the terms and conditions stated in the preceding notes above indicated by ********* no longer apply and the balance due on the pro-forma invoice is not required and is therefore equal to 0.00\$. However, **the down payment is neither refundable nor transferable to any other active or forthcoming reservation**.
- When the insured risk occurs after the client has paid the full amount of the invoice including the insurance premium at the time of arrival and the cancellation occurs during the stay at the Domaine TEMI KAMI in the case of a «force majeure» motive (such as death or serious injury in the immediate family i.e. first or second removed or events such as residential break and entry or any similar case that can be verified through the presentation of written documents) which results in a premature departure the rental shall be terminated on the day of departure providing the room, chalet or house is vacated by noon (12:00 hours). If it's not vacated by noon (12:00 hours) the day of departure will not be refunded but credit may be considered upon receipt of the said documents. Upon receipt of the original documents and following their diligent verification a credit will be calculated on the final invoice corresponding to the un-used days and a cheque will be generated the 25 day of the following month.



CHANGES REQUESTED on existing reservations with or without insurance for cancellation prior to arrival and interruption of rental during the stay (for number of persons, model of cottage only and depending on availability)

- Service charge of 30\$ (plus tax) applicable.

NO CHARGE for children «less than 8 years of age»:

- Under stipulation of 1 child per adult registered and invoiced in a room, chalet and lodge.

SURCHARGES for additional person(s) at all times :

● **Mini-cottages and/or Rooms at the Inn:**

- 15\$ (plus tax) per additional person per night in Mini-cottages and Rooms at the Inn.

● **Cottages and Lodges :**

- 20\$ (plus tax) per additional person per night for rooms in Cottages 4-1/2 , Lodges 4-1/2 and 6-1/2, with access to shared spaces (kitchen, living room and outside patio).
- 25\$ (plus tax) per additional person per night in Cottages 1-1/2 and Cottages 3-1/2
- 30\$ (plus tax) per additional person per night in Cottages 2-1/2 and Cottages 4-1/2
- 35\$ (plus tax) per additional person per night in Lodges 4-1/2

● **La Campagnarde :**

- 20\$ (plus tax) per additional person per night

Prices are in Canadian denomination (\$), plus 2\$ Lodging Tax per night per rental unit and plus GST and QST. For all rentals «furnished – no cleaning» for one month or more, except during the summer months, are non-taxable.

PAYMENTS are accepted by credit card, «Visa, Mastercard or American Express», Debit or Cash. NO CHEQUES (certified or not) WILL BE ACCEPTED UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

**OPEN AIR FIRES, CAMPFIRES OR BONFIRES
STRICTLY FORBIDDEN . . . !**

**A FIRE WILL BE TOLERATED IN A
CHIMENEA/RECREATIONAL FIREPLACE
IN THE DESIGNATED AREA AND
SHALL BE PERMITTED,
WHEN AUTHORISED BEFORE HAND . . . !**